



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
4 September 2003
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят восьмая сессия
Пункт 31 предварительной повестки дня*
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Пятьдесят восьмой год

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Турции при Организации Объединенных
Наций от 3 сентября 2003 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Временного Поверенного в делах и заместителя Представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Мехмета Даны от 2 сентября 2003 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 31 предварительной повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Алтай Дженгызер
Заместитель Постоянного представителя
Временный Поверенный в делах

* A/58/150.



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Турции при Организации
Объединенных Наций от 3 сентября 2003 года на имя
Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 20 августа 2003 года на Ваше имя (A/57/859-S/2003/828), в котором содержатся необоснованные обвинения в «нарушениях воздушного пространства Республики» и «района полетной информации Никосии», и информировать Вас о следующем.

В ответ на эти лживые и надуманные обвинения хотел бы вновь заявить, что полеты в пределах суверенного воздушного пространства Турецкой республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей этого государства, в отношении которого администрация киприотов-греков на юге Кипра не имеет никакой юрисдикции и вмешиваться в дела которого она не вправе. Кроме того, следует подчеркнуть, что обвинения в так называемых нарушениях района полетной информации или нарушениях правил воздушного движения абсолютно несостоятельны, поскольку единственным компетентным органом, отвечающим за работу авиадиспетчерских служб и служб аэронавигационной информации, является управление гражданской авиации Турецкой республики Северного Кипра.

Как отмечалось в наших предыдущих письмах, в основе таких обвинений лежит ложное и несостоятельное утверждение, что суверенитет администрации киприотов-греков распространяется на весь остров, включая и территорию Турецкой республики Северного Кипра. Это утверждение кипрско-греческой стороны расходится с реальностью на Кипре, заключающейся в том, что на острове существуют два независимых государства, каждое из которых обладает суверенитетом и юрисдикцией над соответствующей частью острова.

Пока киприоты-турки противостоят оказываемому давлению, все попытки представителей киприотов-греков посредством постоянного муссирования лживых утверждений придать видимость легитимности незаконному управлению обречены на неудачу. Реальному улучшению обстановки на острове более всего способствовало бы решение кипрско-греческой стороны перестать присваивать себе права и обязанности, которыми она по закону не обладает, и прекратить все враждебные действия, включая эмбарго, в отношении кипрско-турецкой общины.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 31 предварительной повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мехмет **Дана**
Временный Поверенный в делах